

Le mardi 27 mars 2007

C-10477

Circulaire

**Objet : Modification à apporter aux règles de l'AAR sur le chargement des wagons découverts, section n° 1, règle générale 2 : Dégagement du volant de frein**

**Destinataires : MEMBRES ET PROPRIÉTAIRES DE WAGONS DE PARTICULIERS**

**Numéro de dossier: LR - 1.1.10**

Afin de définir plus clairement les exigences relatives aux dégagements, le Comité du chargement des wagons découverts a apporté la modification suivante à la section 1 de la règle générale 2 sur le *chargement des wagons découverts de l'AAR*.

**Règle 2 actuelle**

**2. BRAKE WHEEL CLEARANCE**

**2.1** The brake wheel clearance must not be less than requirements shown in Fig. 2.1 and should be increased as much as is practical and consistent with proper location of load.

**2.2** When the loading and hauling of long commodities require more than one car, an operating hand brake must be maintained on at least one of the combined cars. All remaining hand brakes may be temporarily disabled until the cars are made empty and no longer combined for the purpose of such shipment. When the combined cars are separated, all disabled hand brakes must be restored to operation. (See the 49 *Code of Federal Regulations*, Part 231, Railroad Safety Appliance Standards.)

**Règle 2 modifiée**

**2. BRAKE WHEEL and OTHER SAFETY APPLIANCE CLEARANCES**

**2.1** The brake wheel clearance must not be less than requirements shown in Fig. 2.1 and should be increased as much as is practical and consistent with proper location of load.

**2.2** When the loading and hauling of long commodities require more than one car, an operating hand brake must be maintained on at least one of the combined cars. All remaining hand brakes may be temporarily disabled until the cars are made empty and no longer combined for the purpose of such shipment. When the combined cars are separated, all disabled hand brakes must be restored to operation. (See the 49 *Code of Federal Regulations*, Part 231, Railroad Safety Appliance Standards.)

**2.3** Handholds and other safety appliances must be accessible and must have a minimum of 2 inches clearance as cited in 49 CFR Part 231.

[ci-dessous, traduction française non officielle]

**2. DÉGAGEMENT DU VOLANT DE FREIN et AUTRES DÉGAGEMENTS**

**2.1** Le dégagement du volant de frein ne doit pas être inférieur aux valeurs indiquées à la figure 2.1 et on doit l'augmenter si possible tout en tenant compte du bon centrage de la charge.

**2.2** Lorsqu'il est impossible de charger et de transporter des charges longues sur un seul wagon, au moins un des wagons utilisés pour ce transport doit être équipé d'un frein à main en bon état de fonctionnement. Le frein à main des autres wagons peut être temporairement désactivé jusqu'à ce que ces wagons aient été déchargés et qu'ils ne soient plus attelés ensemble pour effectuer ce transport. Une fois qu'on a dételé les wagons, tous les freins désactivés doivent être remis en fonctionnement. (Se reporter au *Code of Federal Regulations* 49, partie 231, Normes applicables aux appareils de sécurité des chemins de fer.)

**2.3** Les mains courantes et autres appareils de sécurité doivent être accessibles et avoir un dégagement d'au moins 2 pouces, conformément à la partie 231 du règlement 49 CFR.

Les modifications soulignées ci-dessus entreront en vigueur sur publication de la présente circulaire. Ces modifications seront intégrées à la prochaine édition des pages nouvelles et révisées du manuel de chargement des wagons découverts. Les transporteurs doivent s'assurer que tous les expéditeurs et membres du personnel visés du chemin de fer reçoivent bien la présente circulaire et qu'ils y accordent l'attention nécessaire.

**Veillez agréer mes sincères salutations.**

**Thomas J. Stahura**  
Directeur général, Règlement et normes

---

**Sécurité et exploitation**

202-639-2139 202-639-2930 Email: [tstahura@aar.org](mailto:tstahura@aar.org)  
© 2004 AAR 50 F Street, NW, Washington, DC 20001-1564